

ADVIES van de BENELUXRAAD VOOR DE INTELLECTUELE EIGENDOM

Mogelijke invoering van het Engels als werктаal bij het BBIE

De Beneluxraad voor de Intellectuele Eigendom (Beneluxraad) heeft kennisgenomen van het verzoek van de Directeur-Generaal van het Benelux-Bureau voor de Intellectuele Eigendom (BBIE) om advies uit te brengen over de mogelijke invoering van het Engels als werктаal bij het BBIE (integraal document, subdocument 5, 24 maart 2009).

De Beneluxraad heeft over dit onderwerp gediscussieerd in zijn vergaderingen op 7 mei 2009 en 25 januari 2011. Voor de details van de discussie wordt verwezen naar de verslagen van deze vergaderingen.

In vervolg hierop brengt de Beneluxraad het volgende advies uit:

Vooraf moet erop worden gewezen dat de Beneluxraad zich in zijn advies beperkt tot juridische consequenties van de invoering van het Engels als werктаal bij het BBIE. In zijn overwegingen heeft de Beneluxraad geen acht geslagen op consequenties op het gebied van de financiering van het BBIE. De Beneluxraad rekent dit niet tot zijn bevoegdheden en gaat er van uit dat de daartoe bevoegde organen de financiële implicaties van een dergelijke invoering van het Engels als werктаal terdege onderzocht hebben of zullen onderzoeken.

Binnen de Beneluxraad bestaan er geen principiële en juridische bezwaren tegen de invoering van het Engels als werктаal bij het BBIE. Van de zijde van de BMM is aangevoerd dat invoering van het Engels zich niet opdringt omdat de gebruikers bij de enquête naar het functioneren van het oppositiesysteem in meerderheid hebben aangegeven tevreden te zijn met het bestaande taalregime. Andere leden van de Beneluxraad menen echter dat dit op zich geen argument is om af te zien van een verhoging van het serviceniveau dat het BBIE aan gebruikers biedt. In dit geval zou het de gebruikers die niet helemaal tevreden zijn kunnen bedienen, zonder dat dit een nadeel oplevert voor de overige gebruikers. Zij menen daarnaast dat het BBIE zelf het beste in kan schatten of er door de invoering van het Engels kan worden voorzien in een behoefte bij gebruikers.

De Beneluxraad meent wel dat er bij invoering van het Engels aandacht moet worden besteed aan een aantal specifieke punten:

- Keuzevrijheid

De Beneluxraad is van mening dat het systeem dusdanig moet zijn ingericht dat niemand kan worden gedwongen het Engels te gebruiken bij het BBIE. Daarbij kan worden verwezen naar het bestaande talenregime bij opposities, waarin gebruikers van het Nederlands of het Frans altijd de mogelijkheid hebben hun eigen taal te gebruiken, ook al is de proceduretaal juist de andere. Een dergelijke benadering zou ook moeten gelden bij invoering van het Engels.

- Inhoudelijke invloed

De Beneluxraad gaat er vanuit dat van de gekozen taal geen inhoudelijke invloed mag uitgaan en dat het gebruik van het Engels op zich geen aanleiding mag geven tot andere inhoudelijke beslissingen dan wanneer daarbij het Frans of het Nederlands gebruikt zou geweest zijn (bijvoorbeeld bij de toetsing op absolute gronden).

- Aspecten van nationaal procesrecht

De taal die bij het BBIE is gebruikt kan ingevolge de regels van nationaal procesrecht gevolgen hebben voor de houder van het merk en voor de persoon die in eerste instantie in een procedure voor het BBIE gekozen heeft voor het gebruik van een bepaalde taal. In een beroep voor een nationale rechter kan het dus voorkomen dat er voor het kunnen instellen van een beroep een vertaalslag nodig is. Dit kan gelden voor het gebruik van het Engels, maar deze consequentie kan uiteraard onder omstandigheden ook gelden voor de talen die momenteel bij het BBIE in gebruik zijn. Bij invoering van het Engels zou het goed zijn dat er aan deze facetten extra aandacht wordt gegeven. De nadelen die hieraan verbonden zijn zullen overigens in de regel voor rekening komen van diegene die zelf heeft gekozen voor het gebruik van het Engels. Deze nadelen zullen zich uiteraard eerder voordoen bij een keuze voor het Engels dan bij een keuze voor Frans of Nederlands.

- Vertaling

Indien het mogelijk wordt ook in het Engels te deponeren meent een deel van de Beneluxraad dat er bij die merken een vertaling naar (een van de) huidige talen van het BBIE moet worden toegevoegd aan het te verlenen recht. Dit omdat het Engels geen officiële taal van de Beneluxlanden is. Anderzijds is het zo dat een ander deel van de Raad meent dat Engels goed wordt begrepen in de Benelux-landen. In dit verband is het positief om vast te stellen dat er, met name bij WIPO, wordt gewerkt aan het gratis beschikbaar stellen van online vertalingstools voor de omzetting van warenlijsten. Dergelijke toepassingen kunnen er zeker aan bijdragen dat rechten die in andere talen luiden makkelijker kunnen worden begrepen.

- Evaluatie

De Beneluxraad meent dat het wenselijk is om te bepalen dat het gebruik van het Engels en de organisatorische aspecten daarvan na een aantal jaren worden geëvalueerd.